

「やさしい日本語」における語彙難易度基準の再検討
—J-CLIDによる多義語の細分類から—

Reconsideration of Vocabulary Difficulty Standards in "Easy Japanese":
From the subdivision of polysemous words by J-CLID

呂 建 輝
LU Jianhui

「やさしい日本語」における語彙難易度基準の再検討 —J-CLIDによる多義語の細分類から—

呂 建 輝*

1. 「やさしい日本語」における語彙難易度の基準

1995年の阪神・淡路大震災においては、日本人にも増して多くの外国人死傷者が出ていた。災害時には外国人住民にも防災情報がいち早く行き届くようにと、佐藤和之氏の研究チームが考案し作られたのが「やさしい日本語」であった¹。今では、外国人とコミュニケーションする手段の一つとして活用する取組も進んでいる。

「やさしい日本語」は、その名の通り、外国人に理解されやすい日本語のことで、構文面で注意すべきことと、語彙面で注意すべきことに分けられる。本研究で検討する語彙面の注意点に関する先行研究を概観すると、まず出入国在留管理庁・文化庁（2020）は「和語を使う（漢語はできる限り使わない）」「複数の意味を持つ表現は使わない」といった基準を設けている。しかし、漢語に比べ多義的であるという和語の性質を考えると、「和語を使う」こと自体が「複数の意味をもつ表現」を使うことを意味するので、「複数の意味を持つ表現は使わない」と矛盾していることがわかる。また、たとえ初級日本語学習者であっても「電話」「学校」といった漢語や、「エレベーター」「インターネット」といった外来語は習っているはずなので、「和語を使う」という基準には疑問が残る。

庵ほか（2020）は「和語」「漢語」といった表現を避け、「平易な言葉を選ぶ（小学校中学年にもわかるイメージで）」とした。しかし、そもそも日本語母語話者にとっての「やさしい」と、日本語非母語話者にとっての「やさしい」と、その基準は必ず一致するものかどうか。吉開（2020）は、日本人にとってかんたんな和語でも、外国人にとっては難しい場合が多いと指摘したうえで、外国人が日本語を学ぶ順番や段階を知る必要があると主張した。

とはいえ、外国人にとっての語彙難易度を知らないと、どのような言葉が「やさしい」言葉かわからないので、日本語の難易度をチェックするため「リーディングチュウ太」「やんしす」「やさいちチェッカー」といったネットサービスやアプリが開発されている。これらのコンテンツは基本的に日本語能力試験の語彙難易度を基準にしており、旧日本語能力試験4級～3級程度の語彙のみで構成される文なら「やさしい日本語」と認定されることが多い。しかし、2010年に新試験への移行に伴い、旧日本語能力試験出題基準（以下「旧基準」とよぶ）が非公開になっているため、2010年か

* 岡山大学学術研究院社会文化科学学域特任助教

¹ 佐藤氏の研究チームは、減災のための「やさしい日本語」研究会HPを立ち上げ、長い間「やさしい日本語」に関する情報の発信をしていた。当サイトは2020年に閉鎖。

ら15年経過している現在でも旧基準が妥当かどうかの検証はされていない²。

他方、同じく日本語非母語話者にとっての語彙難易度を知ることができる語彙表として、呂(2024)は「日本語教育語彙表」(以下「N表」とよぶ)と「日本語を読むための語彙データベース」(以下「V表」とよぶ)を取り上げた。N表の収録語彙数は旧基準の約2倍の17,908語で、V表の収録語彙数はさらに141,949語にのぼる。呂(2024)は、統合型日本語語彙データベースJ-CLID:C4でN表、V表を含む4表を横断的に連携させることで、語彙難易度判定について総合的に判断できるものとした。しかし一方、これらの語彙表はいずれ也多義語への対応ができていないという問題についても呂(2024)が言及し、同表記・同読みの言葉で意味によって難易度差が見られないかの考察は未だになされていない。

そこで本研究では、J-CLID:C4を基にして、さらに日本語教科書、日本語語彙参考書計3セットから収録語彙を取り入れたJ-CLID:C7を構築する。J-CLID:C7所収語彙のうち、多義語と見られる項目をピックアップして、それぞれの語彙難易度を考察する。

2. 調査方法

2. 1. 図書の選定

J-CLID:C7に語彙を取り入れる対象の図書は『みんなの日本語』『新経典日本語基礎教程』『スピードマスター(語彙)』の3セットとした。『みんなの日本語』と『新経典日本語基礎教程』は呂(2025)で考察対象としたもので、一度J-CLID:C4にかけて語彙同定作業をしたことがあるため、そのままJ-CLID:C7の語彙として収録することが可能である。呂(2025)が述べたように、『みんなの日本語』は日本国内の日本語教育機関で幅広く使用されている教科書であり、『新経典日本語基礎教程』は中国の日本語教育界で広く認知されている教科書である。これらの収録語彙を導入することで、日本に留学中の日本語学習者だけでなく、留学前に海外で習う日本語語彙の実態を知ることでもある。

他方、独学や試験対策で日本語を学ぶ学習者のことも考慮し、新日本語能力試験対策用の語彙参考書『スピードマスター(語彙)』からも語彙を収集することにした。本書では難易度レベルとしてN5～N1に分かれており、かつ多義語も数多く収録しているため、多義語の語彙難易度判定に特に役立つ語彙参考書であると考えた。

なお、本研究で図書類から語彙を収集する理由として、収集対象が多義語であることももちろん一因だが、日本語教育の現場で日本語非母語話者が実際にどのような言葉を学んでいるかを知りたいことも挙げられる。N表の難易度は日本人教師による主観的判断、V表の語彙ランクはコーパスにおける使用頻度等を基に語彙の難易度・重要度を算出したものであるため、日本語非母語話者の

² 2024年11月現在の「リーディングチュウ太」では語彙難易度レベルとしてN1～N5となっており、新日本語能力試験に対応する形にはなっている。しかし、これは旧基準を基に自ら改良して作られた基準なのかどうか、もしそうだった場合どのような改良が施されたかに至っては不明である。

日本語を学ぶ段階を反映しているものではない。「やさしい」かどうかの基準は、日本語非母語話者の語彙学習の段階を踏まえる必要があると考えるため、実際に日本語教育用図書から語彙を取り入れることにした。

2. 2. 語彙の収集とJ-CLIDへの導入

対象図書『みんなの日本語』『新経典日本語基礎教程』『スピードマスター（語彙）』の3セットから語彙を収集し、それぞれ語彙表としてM表、C表、S表を作成する。M表、C表の作成方法は呂（2025）が詳述しており、S表も基本的に同様な手順で作成する。具体的には、筆者が開発したデータベース構築ツールCSV Carpenterを使い、『スピードマスター（語彙）』各冊の語彙の表記、読み、注³、所収情報（冊と課）をリストアップしていく。なお、J-CLIDでは一語一義の原則を以て、表記・読みともに一致する語でも、品詞や意味が異なれば、別項目として扱う。ただ、『スピードマスター語彙』には品詞に関する情報がほぼ見られず、意味も外国語対訳からしか読み取れない一面がある⁴。品詞不明の場合は表記・読み・意味が一致する全ての見出し語に同一項目認定をし、意味不明の場合は表記・読み・品詞が一致する全ての見出し語に同一項目認定を行った。

以上の方法で、計6,838語を収録したS表が完成した。これを、呂（2025）が作成したM表とC表と合わせて、語彙の同定作業を経てJ-CLIDに導入する。2表以上に収録ありの語彙のみを有効語彙として認定し、計45,992語を収録したJ-CLID:C7が構築できた。

2. 3. 語彙重要度・難易度の算出

本研究では、日本語教育の現場において実際に学べる日本語語彙の段階性を考察するため、M表・C表・S表の3表より語彙重要度・難易度を計算する。

語彙重要度については、3表のうちいくつかの表に出現したかの数値を反映させる（0～3）。

語彙難易度について、M表は初級Ⅰ・初級Ⅱ・中級Ⅰ・中級Ⅱ、C表は第一冊・第二冊・第三冊・第四冊のどの冊に初出するかを基準とし、それぞれ1～4の数値を付与する。S表はN5・N4・N3・N2・N1のどの冊に初出するかを基準とし、それぞれ1～5の数値を付与する。語彙重要度1以上の言葉に対して、収録ありの語彙表の難易度数値から平均値をとり、当該見出し語の語彙難易度（1～5）とする。

次節では、J-CLID:C7に収録ありの多義語の語彙重要度・難易度を、V表所収の旧基準およびN表の難易度との対応関係を考察する。

³ 意味用法や品詞について、類似した他見出し語との差別化ができるポイントをメモしたもの。

⁴ 課末の練習から品詞・意味を確認できる場合もあるが、練習に当該語彙が出現しなかった場合は品詞・意味不明として扱うことがある。

3. 考察

3. 1. 品詞の違いによる多義語

以下〈表1〉に挙げる語彙は、品詞の違いによる多義語である。これらの多くは、V表、N表においても多義語として扱われているものだが、V表所収の旧基準ならびにN表の難易度では同一の難易度設定になっている場合がほとんどである。一方、本研究で得られたM表・C表・S表の難易度平均（「難易度」欄の数値）から見ると、69項目の多義語のうち50項目に難易度のばらつき⁵が観察された。

〈表1〉 J-CLID:C7多義語の難易度対照と標準偏差（品詞の違い）

表記	綴り	注	品詞	V表 旧基準	N表 難易度	M表	C表	S表	重要 度	難易 度	難易度 標準偏差
ああ	アア	oh	感動詞・一般	4	初後	1	1	0	2	1	0.50
		like that	副詞		中前	0	0	2	1	2	
安心	アンシン		名詞・普通名詞・サ変可能	3	初後	2	1	2	3	1.7	0.10
			名詞・普通名詞・形状詞可能			2	1	0	2	1.5	
安全	アンゼン		名詞・普通名詞・形状詞可能	3	中前	2	1	3	3	2	0.25
			名詞・普通名詞・一般			0	1	2	2	1.5	
以下	イカ		名詞・普通名詞・一般	3	中前	0	0	2	1	2	0.25
			接尾辞・名詞的・一般			2	0	3	2	2.5	
行き	イキ		接尾辞・名詞的・一般		初後	0	0	3	1	3	0.00
			名詞・普通名詞・一般			0	0	3	1	3	
幾ら	イクラ	：～…でも	副詞	4	初前	2	2	0	2	2	0.50
		値段	名詞・普通名詞・一般		初前	1	1	0	2	1	
以上	イジョウ		名詞・普通名詞・副詞可能	3	中前	0	2	2	2	2	0.25
			接尾辞・名詞的・副詞可能			2	0	3	2	2.5	
一杯	イツパイ	a lot	副詞	3	初後	0	1	2	2	1.5	0.75
		full	名詞・普通名詞・形状詞可能		初後	3	0	0	1	3	
否	イナ	no	感動詞・一般			4	0	0	1	4	0.50
			名詞・普通名詞・一般			0	3	0	1	3	
色々	イロイロ		副詞	4	初後	1	1	0	2	1	0.00
			形状詞・一般		初後	1	1	0	2	1	
大方	オオカタ		名詞・普通名詞・一般	1	上後	0	3	5	2	4	0.00
			副詞		上後	0	3	5	2	4	
御洒落	オシヤレ	fashionable	名詞・普通名詞・形状詞可能	2	中前	4	3	3	3	3.3	0.15
		dress up	名詞・普通名詞・サ変可能			0	3	3	2	3	
思い切り	オモイキリ		名詞・普通名詞・副詞可能	2	中後	0	0	4	1	4	0.50
			副詞			0	3	0	1	3	
格別	カクベツ		形状詞・一般	1		0	4	5	2	4.5	0.25
			副詞			0	4	0	1	4	
方	カタ	人（敬称）	名詞・普通名詞・一般		中前	2	1	0	2	1.5	0.25
		方法：読み～	接尾辞・名詞的・一般		中前	1	0	0	1	1	
感心	カンシン		名詞・普通名詞・サ変可能	2	中後	3	3	3	3	3	0.00
			形状詞・一般			0	3	0	1	3	
完全	カンゼン		形状詞・一般	2	中後	0	0	3	1	3	0.50
			名詞・普通名詞・形状詞可能			0	2	0	1	2	
教室	キョウシツ	classroom	名詞・普通名詞・一般	4	初前	1	1	1	3	1	0.25
		lesson：着付け～、料理～	接尾辞・名詞的・一般			2	1	0	2	1.5	
巨大	キョダイ		形状詞・一般	2	中後	4	0	5	2	4.5	0.25
			名詞・普通名詞・形状詞可能			0	4	0	1	4	
偶然	グウゼン		名詞・普通名詞・形状詞可能	2	中後	0	3	4	2	3.5	0.10
			副詞			4	3	4	3	3.7	
結構	ケツコウ	quite：～多い	副詞	4	中前	4	2	3	3	3	0.25
		enough	形状詞・一般		中前	0	2	5	2	3.5	
件	ケン		名詞・普通名詞・一般	1	中後	0	2	0	1	2	1.00
			接尾辞・名詞的・助数詞			4	0	0	1	4	

⁵ 難易度標準偏差が0より大きいこと。

ごちゃ ごちゃ	ゴチャゴチャ		副詞		中後	0	3	0	1	3	0.00
			形状詞-一般		中後	0	3	0	1	3	
幸い	サイワイ		副詞	2	上前	0	2	0	1	2	1.00
			名詞-普通名詞-サ変形状詞可能		上前	4	0	0	1	4	
様々	サマザマ		形状詞-一般	2	中後	3	0	3	2	3	0.00
			名詞-普通名詞-形状詞可能		中後	0	3	0	1	3	
更に	サラニ		接続詞	2		3	0	0	1	3	0.00
			副詞		中後	0	2	4	2	3	
散々	サンザン		副詞		上前	4	4	0	2	4	0.00
			形状詞-一般		上前	0	4	0	1	4	
自然	シゼン	大自然	名詞-普通名詞-一般	2	中前	2	1	1	3	1.3	1.35
		変な感じがしない	形状詞-一般		中前	0	0	4	1	4	
失礼	シツレイ		名詞-普通名詞-一般	3	初後	3	0	2	2	2.5	0.10
			名詞-普通名詞-形状詞可能			3	2	3	3	2.7	
確り	シツカリ		副詞	3	中前	3	3	2	3	2.7	0.15
			名詞-普通名詞-サ変可能	3	中前	0	3	0	1	3	
心配	シンバイ		名詞-普通名詞-一般	3	初後	1	2	2	3	1.7	0.65
			名詞-普通名詞-形状詞可能			2	0	4	2	3	
時間	ジカン		名詞-普通名詞-副詞可能	4	初前	1	1	1	3	1	0.00
		時間の長さ	接尾辞-名詞的-助数詞		初前	1	0	1	2	1	
邪魔	ジャマ		名詞-普通名詞-形状詞可能	3	中前	2	0	2	2	2	0.50
			名詞-普通名詞-サ変可能			4	2	0	2	3	
十分	ジュウブン		形状詞-一般	3	中前	2	1	2	3	1.7	0.15
			副詞		中前	0	0	2	1	2	
線	セン	交通機関の路線	接尾辞-名詞的-一般	3	中前	0	0	3	1	3	0.50
			名詞-普通名詞-一般		初後	2	0	0	1	2	
センチ	センチ		接尾辞-名詞的-助数詞	2	初後	2	0	3	2	2.5	0.75
			名詞-普通名詞-一般		初後	0	0	1	1	1	
贅沢	ゼイタク	：～を好まない	名詞-普通名詞-サ変可能	2	中後	0	0	5	1	5	0.75
		：～な生活	名詞-普通名詞-形状詞可能		中後	4	0	3	2	3.5	
相当	ソウトウ		形状詞-一般	2	中後	4	4	5	3	4.3	0.14
			副詞		中後	0	4	4	2	4	
そっくり	ソツクリ		名詞-普通名詞-サ変可能		中後	0	4	0	1	4	0.00
			副詞	2	中後	0	3	3	2	3	
ソフト	ソフト		形状詞-一般		中前	3	3	3	3	3	1.50
		柔軟	名詞-普通名詞-形状詞可能	3	中前	0	0	5	1	5	
大層	タイソウ	ソフトウェア	名詞-普通名詞-一般		中前	1	0	3	2	2	0.00
			副詞	2	上前	0	3	0	1	3	
大変	タイヘン		形状詞-一般		上前	0	3	0	1	3	0.00
			形状詞-一般	4	初後	1	1	1	3	1	
確か	タシカ		副詞		初後	0	0	1	1	1	0.40
		正確、確実	形状詞-一般	3	中前	0	1	2	2	1.5	
唯	タダ	うろ覚え	副詞		中前	2	2	3	3	2.3	1.00
		…にすぎない	副詞	2	中前	0	2	0	1	2	
単純	タンジュン	but	接続詞		中後	4	0	0	1	4	0.50
			形状詞-一般	2	中後	4	0	4	2	4	
堪能	タンノウ		名詞-普通名詞-形状詞可能		中後	0	3	0	1	3	0.00
		十分に味わえる	名詞-普通名詞-サ変可能		上後	0	4	0	1	4	
直接	チョクセツ	精通	形状詞-一般			4	0	0	1	4	1.00
			副詞	2	中前	2	2	0	2	2	
透明	トウメイ		名詞-普通名詞-サ変形状詞可能		中前	0	0	4	1	4	0.50
			形状詞-一般	2	中後	0	0	5	1	5	
通り	トオリ		名詞-普通名詞-形状詞可能		中後	0	4	0	1	4	0.35
		road：この～を真っすぐ行く	名詞-普通名詞-一般			3	2	2	3	2.3	
遥か	ハルカ	as	名詞-普通名詞-副詞可能	3	中前	0	3	0	1	3	0.00
			形状詞-一般	1	上前	0	3	0	1	3	
倍	バイ		副詞		上前	0	3	0	1	3	1.00
		2倍：～になる	接尾辞-名詞的-助数詞	3	中前	2	0	2	2	2	
番	バン		名詞-普通名詞-一般		中前	4	0	0	1	4	0.50
		番号	接尾辞-名詞的-助数詞	4	初前	1	0	0	1	1	
頻繁	ヒンバン	turn	名詞-普通名詞-一般		中前	0	2	0	1	2	0.50
			形状詞-一般	1	上前	0	0	5	1	5	
びったり	ピツタリ		名詞-普通名詞-形状詞可能		上前	0	4	0	1	4	0.25
		：～85センチになる	副詞	2	中後	0	2	5	2	3.5	
フェア	フェア	：この靴は～だ	形状詞-一般		中後	4	2	3	3	3	0.50
		イベント	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
		fair（公平）：～なやり方	形状詞-一般		中後	0	0	5	1	5	

不可欠	フカケツ		形状詞-一般	1	中後	4	0	5	2	4.5	0.25
			名詞-普通名詞-形状詞可能		中後	0	4	0	1	4	
普通	フツウ	normal	名詞-普通名詞-形状詞可能	3	中前	3	2	2	3	2.3	0.35
		usually				3	0	3	2	3	
部	ブ	club	名詞-普通名詞-一般		中後	0	2	0	1	2	1.00
		同好会：演劇～	接尾辞-名詞的-一般	2	中前	4	0	0	1	4	
無事	ブジ	：～登頂に成功した	名詞-普通名詞-副詞可能	2	中前	0	2	0	1	2	1.00
		：～に	形状詞-一般		中前	4	0	0	1	4	
ぶつぶつ	ブツブツ		副詞	2	中後	0	0	3	1	3	0.00
			名詞-普通名詞-副詞可能		中後	0	0	3	1	3	
ページ	ページ	ページ数	接尾辞-名詞的-助数詞	4	初前	0	2	0	1	2	0.00
		page：前の～	名詞-普通名詞-一般		初前	3	0	1	2	2	
ぼろぼろ	ボロボロ		形状詞-一般		中後	0	0	3	1	3	0.00
			副詞			0	0	3	1	3	
本	ホン	この	接頭辞	4	初後	0	3	0	1	3	0.75
		長いものを数える数量詞	接尾辞-名詞的-助数詞		初後	2	1	0	2	1.5	
又	マタ	and	接統詞	4	中前	2	1	0	2	1.5	0.25
		again：～後で来る	副詞		中前	1	0	0	1	1	
無心	ムシン		名詞-普通名詞-サ変可能			0	3	0	1	3	0.00
			形状詞-一般			0	3	0	1	3	
目茶苦茶	メチャクチャ	破壊状態	名詞-普通名詞-形状詞可能	2	中後	0	0	4	1	4	0.00
		度外れ	副詞		中後	0	0	4	1	4	
用	ヨウ		接尾辞-名詞的-一般	3	中前	3	0	3	2	3	0.50
		用事	名詞-普通名詞-一般		中前	0	0	2	1	2	
僅か	ワズカ		副詞	2	中後	0	2	0	1	2	0.50
			形状詞-一般		中後	4	2	0	2	3	
割合	ワライイ	比率 (percentage)：全体の～	名詞-普通名詞-一般	3	中後	4	0	2	2	3	0.50
		比較的	副詞		中後	0	0	2	1	2	

3. 2. サ変可能の見出し語のうち動詞用法と名詞用法の違いによる多義語

以下〈表2〉に挙げる語彙は、サ変可能の見出し語のうち、動詞用法と名詞用法の違いによる多義語である。「位置 (サ変可能)：～にある」「位置 (名詞)：場所」のように、「サ変可能」かどうかで意味も変わるものと考えられる。中には、「質問」のように一見多義語には見えないものも多く存在するが、「質問 (サ変可能)：問いかける (という行為)」「質問 (名詞)：問いかけられた内容」のように分類すれば、「質問を受ける」(動詞用法)、「質問を書いてください」(名詞用法)のようにコロケーションの中で意味の特定ができるようになる。こういったサ変可能の語彙は、V表・N表では同一の語彙項目として扱われているが、本研究でM表・C表・S表から難易度平均を割り出してみたところ、26項目の多義語のうち19項目に難易度のばらつきが観察された。

〈表2〉 J-CLID:C7多義語の難易度対照と標準偏差 (サ変動詞用法と名詞用法の違い)

表記	綴り	注	品詞	V表 旧基準	N表 難易度	M表	C表	S表	重要 度	難易 度	難易度 標準偏差
位置	イチ	場所	名詞-普通名詞-一般	2	中前	3	2	0	2	2.5	0.75
		とある場所にある	名詞-普通名詞-サ変可能			0	0	4	1	4	
イメージ	イメージ	想像する	名詞-普通名詞-サ変可能	2	中前	3	4	0	2	3.5	0.25
		印象	名詞-普通名詞-一般			0	3	0	1	3	
カバー	カバー	覆うもの、包むもの	名詞-普通名詞-一般	2	中前	4	0	3	2	3.5	0.25
		一定の範囲にわたる	名詞-普通名詞-サ変可能			0	0	4	1	4	
左右	サユウ	左と右	名詞-普通名詞-一般	2	中前	3	0	0	1	3	0.50
		影響する	名詞-普通名詞-サ変可能			4	0	0	1	4	
質問	シツモン	問いかける	名詞-普通名詞-サ変可能	4	初後	2	0	1	2	1.5	0.00
		問いかけられた内容	名詞-普通名詞-一般			2	1	0	2	1.5	
専攻	センコウ	…を専門とする：化学を～する	名詞-普通名詞-サ変可能	2	中後	4	0	0	1	4	1.00
		専攻している分野：私の～	名詞-普通名詞-一般			0	1	3	2	2	

組織	ソシキ	団体をリードする	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中後	0	4	4	2	4	0.00
		団体：～に属する。～内部、～を作る	名詞・普通名詞・一般			4	0	0	1	4	
代表	ダイヒョウ	…の中で最も特徴的なものである：日本文化を～する	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中前	3	2	0	2	2.5	0.25
		団体の代表者	名詞・普通名詞・一般			0	0	3	1	3	
通訳	ツウヤク	訳す行為	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中前	4	0	3	2	3.5	0.75
		職業名	名詞・普通名詞・一般			0	1	3	2	2	
提案	テイアン	案を出すこと	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中後	3	4	4	3	3.7	0.35
		出された案	名詞・普通名詞・一般			0	3	0	1	3	
定義	テイギ	語義を定めること	名詞・普通名詞・サ変可能	1	上前	4	0	5	2	4.5	0.75
		定められた語義	名詞・普通名詞・一般			0	3	0	1	3	
デザイン	デザイン	設計をすること	名詞・普通名詞・サ変可能	1	中前	0	0	3	1	3	0.65
		デザインされた模様や形など：～がいい	名詞・普通名詞・一般			1	1	3	3	1.7	
電話	デンワ	電話で通信すること	名詞・普通名詞・サ変可能	4	初前	1	0	1	2	1	0.00
		電話機	名詞・普通名詞・一般			1	1	0	2	1	
発言	ハツゲン	言葉を発する	名詞・普通名詞・サ変可能	1	中後	4	0	4	2	4	0.50
		発した言葉：バカな～	名詞・普通名詞・一般			0	0	3	1	3	
発想	ハッソウ	アイデアを考えること：～を転換する	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中後	4	0	0	1	4	0.50
		アイデア：ユニークな～	名詞・普通名詞・一般			0	0	5	1	5	
評価	ヒョウカ	フィードバックを行う	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中後	0	0	3	1	3	0.15
		得られたフィードバック：事実と～を読み取る	名詞・普通名詞・一般			4	3	3	3	3.3	
表現	ヒョウゲン	見えないものを形にして表すこと	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中前	0	0	4	1	4	0.85
		意味を表すための言葉：易しいことばや～を使う	名詞・普通名詞・一般			2	2	3	3	2.3	
プリント	プリント	印刷する	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中前	0	0	3	1	3	0.50
		印刷物	名詞・普通名詞・一般			0	1	3	2	2	
返事	ヘンジ	返答すること	名詞・普通名詞・サ変可能	3	中前	0	2	3	2	2.5	0.00
		返答した内容：メールの～を書く	名詞・普通名詞・一般			2	0	3	2	2.5	
報告	ハウコク	取り組んだ内容を伝えること	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中後	4	0	3	2	3.5	0.25
		伝える内容（報告内容、報告書）：平成20年度家計調査～	名詞・普通名詞・一般			0	4	0	1	4	
翻訳	ホンヤク	訳す行為	名詞・普通名詞・サ変可能	3	中後	2	0	2	2	2	0.50
		職業名	名詞・普通名詞・一般			0	0	3	1	3	
マイナス	マイナス	引き算	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中前	0	0	3	1	3	0.25
		悪い一面：～の価値	名詞・普通名詞・一般			3	4	0	2	3.5	
味方	ミカタ	自分と同じ立場に立つこと	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中後	0	0	4	1	4	0.00
		敵の反対：強い～	名詞・普通名詞・一般			4	0	4	2	4	
ミス	ミス	間違いを犯すこと	名詞・普通名詞・サ変可能	2	上前	3	0	3	2	3	0.50
		間違い、間違った箇所：～が多い	名詞・普通名詞・一般			0	2	2	2	2	
料理	リョウリ	食べ物（food）：日本～、イタリア～	名詞・普通名詞・一般	4	初後	1	1	1	3	1	0.00
		調理すること（cooking）：～が下手だ	名詞・普通名詞・サ変可能			1	0	1	2	1	
録音	ロクオン	音声を録る	名詞・普通名詞・サ変可能	2	中前	2	0	0	1	2	0.00
		録音資料：～を聞く	名詞・普通名詞・一般			0	2	0	1	2	

3. 3. その他意味の違いによる多義語

その他、意味の違いによる多義語は以下〈表3〉の通りである。明らかに意味が異なるもののほか、辞書では基本的に同一意味として扱われるものもあった。例えば、「五日」は「日数（5 days）」「日付（5th）」に分割し、「不自由」は「思うようにできない（inconvenient）」「障害がある（disabled）」に分割するなど、外国語対訳を踏まえた意味分割作業を行った。V表・N表では基本的に意味による分類はしていないため、〈表3〉の多義語は同一の難易度設定になっている。一方、本研究でM表・C表・S表から難易度平均を割り出したところ、268項目の多義語のうち214項目に難易度のばらつきが観察された。

〈表3〉 J-CLID:C7多義語の難易度対照と標準偏差（その他 意味の違い）

表記	綴り	注	品詞	V表 旧基準	N表 難易度	M表	C表	S表	重要 度	難易 度	難易度 標準偏差
間	アイダ	空間上の位置関係：郵便局と銀行の～	名詞・普通名詞・一般	3	初後	1	1	1	3	1	1.00
		時間帯：その～にどうすればいいか	名詞・普通名詞・一般			3	0	0	1	3	
赤字	アカジ	赤い文字	名詞・普通名詞・一般	1	中後	0	0	4	1	4	0.00
		経済用語	名詞・普通名詞・一般			4	0	4	2	4	

明るい	アカルイ	光の強さ	形容詞-一般	4	初前	1	0	1	2	1	2.14
		ポジティブ：～曲、～人	形容詞-一般			3	1	1	3	1.7	
		精通：経済に～	形容詞-一般			0	0	5	1	5	
上がる	アガル	空間の上へ	動詞-一般	3	初後	0	1	1	2	1	1.03
		終了：雨が～	動詞-一般			0	0	3	1	3	
		数値が大きくなる：熱が～、値段が～、成績が～、温度が～、脈拍が～	動詞-一般			2	2	2	3	2	
		相手のところへ行く（敬語）	動詞-一般			0	2	0	1	2	
		家に入る	動詞-一般			0	2	0	1	2	
		昇格する：相撲で十両に～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
アクセス	アクセス	ネットに接続する	名詞-普通名詞-サ変可能		中後	0	4	3	2	3.5	0.75
		交通の便	名詞-普通名詞-サ変可能			0	0	5	1	5	
上げる	アゲル	give	動詞-非自立可能	4	初後	1	0	2	2	1.5	0.94
		いい結果を出す：成果を～、利益を～	動詞-非自立可能			4	0	0	1	4	
		数値を大きくする：速度を～、温度を～	動詞-非自立可能			2	2	3	3	2.3	
		合図を示す：大声を～	動詞-非自立可能			0	2	0	1	2	
与える	アタエル	授ける	動詞-一般	2	中後	0	3	4	2	3.5	0.25
		働きかける：ダメージを～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
温かい	アタタカイ	物の温度	形容詞-一般	2	初前	1	1	1	3	1	0.50
		気持ち	形容詞-一般			0	2	0	1	2	
頭	アタマ	身体部位	名詞-普通名詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	1.50
		最初の部分：～に付く	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
当たる	アタル	正面接触：日が～、日に～	動詞-一般	2	中前	3	0	4	2	3.5	0.82
		狙い通りになる：予想が～、宝くじが～、くじに～	動詞-一般			2	2	4	3	2.7	
		中毒、病気になる：食べ物～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
		理論が現実とビックリ合う：法則が～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
		相当する	動詞-一般			0	4	0	1	4	
		担当：任務に～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
		値する：批判には当たらない	動詞-一般			0	0	5	1	5	
彼方	アチラ	場所	代名詞		初後	1	0	0	1	1	0.00
		あの方（人）	代名詞			0	0	1	1	1	
アップ	アップ	アップロード	名詞-普通名詞-サ変可能	1	中前	0	0	3	1	3	0.75
		上がる、上げる：ボーナスが20%～	名詞-普通名詞-サ変可能			4	0	5	2	4.5	
甘い	アマイ	味	形容詞-一般	4	初前	1	2	1	3	1.3	1.37
		幼稚	形容詞-一般			0	0	3	1	3	
		厳格でない：管理体制が～	形容詞-一般			4	0	0	1	4	
甘える	アマエル	可愛がってもらおうとする行為：母親に～	動詞-一般	1	中後	0	2	5	2	3.5	0.25
		：お言葉に～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
余り	アマリ	(not) so：～…ない	副詞	4	初後	1	1	1	3	1	1.00
		too	副詞			3	0	0	1	3	
現われる	アラワレル	出現：一人で～	動詞-一般	2		0	3	4	2	3.5	0.25
		見えない物が顕微化する「コモソズの悲劇」が現在どのような環境問題として～か	動詞-一般			4	0	0	1	4	
表れる	アラワレル	見えるように表出：顔に～	動詞-一般		上前	0	0	4	1	4	0.50
		言葉に含まれる意味の表現：文に考えが～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
有る	アル	所有	動詞-非自立可能	4	初前	1	0	1	2	1	0.43
		存在	動詞-非自立可能			1	0	1	2	1	
		開催：お祭りが～	動詞-非自立可能			1	1	0	2	1	
		出来事の発生：電話が～、地震が～	動詞-非自立可能			2	0	0	1	2	
案内	アンナイ	道や場所のガイド	名詞-普通名詞-サ変可能	3	初後	1	1	2	3	1.3	0.35
		内容のお知らせ	名詞-普通名詞-サ変可能			3	1	2	3	2	
行く	イク	go	動詞-非自立可能	4	初前	1	1	1	3	1	0.50
		advance：うまく～	動詞-非自立可能			0	2	0	1	2	
痛い	イタイ	感覚	形容詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	2.00
		打撃・損害をこうむる：～出費	形容詞-一般			0	0	5	1	5	
頂く	イタダク	謙譲語（もらう）	動詞-非自立可能		中後	2	0	2	2	2	0.00
		謙譲語（食べる）	動詞-非自立可能			2	0	0	1	2	
		謙譲語（飲む）	動詞-非自立可能			2	0	0	1	2	
五日	イツカ	日数	名詞-普通名詞-一般		初前	0	0	1	1	1	0.00
		日付	名詞-普通名詞-一般			1	0	1	2	1	
今	イマ	現在	名詞-普通名詞-副詞可能	4	初前	1	1	1	3	1	0.50
		発生したばかりのこと：～の電車	名詞-普通名詞-副詞可能			2	0	0	1	2	
いらっしゃる	イラッシャル	尊敬語（いる）	動詞-非自立可能	3	初後	1	2	2	3	1.7	0.17
		尊敬語（来る）	動詞-非自立可能			2	2	2	3	2	
		尊敬語（行く）	動詞-非自立可能			2	2	2	3	2	
居る	イル	存在	動詞-非自立可能	4	初前	1	0	0	1	1	0.00
		所有	動詞-非自立可能			1	0	0	1	1	
		滞在：日本に1年～	動詞-非自立可能			1	0	1	2	1	

入れる	イレル	中へ置く：カードを～	動詞-一般	4	初後	1	1	3	3	1.7	0.49
		：電源を～	動詞-一般			2	2	0	2	2	
		飲み物の支度：コーヒーを～	動詞-一般			2	0	0	1	2	
		メッセージを送信：メッセージを～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
伺う	ウカガウ	謙讓語（聞く）	動詞-一般	3	中前	2	1	2	3	1.7	0.15
		謙讓語（会いに行く）	動詞-一般			2	2	2	3	2	
受ける	ウケル	相手からの持ちかけを引き受ける：インタビューを～、謝いを～、教習を～	動詞-一般	3	中前	3	1	4	3	2.7	0.71
		被害を被る：誤解を～、影響を～、ダメージを～	動詞-一般			3	0	5	2	4	
		受験：試験を～、大学を～	動詞-一般			2	0	3	2	2.5	
		受給：奨学金を～	動詞-一般			0	0	4	1	4	
		人気が得られる：アニメが～、冗談が～	動詞-一般			4	0	5	2	4.5	
		情報を受信する：伝言を～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
		：ショックを～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
動く	ウゴク	移動、動きをする：地球は～	動詞-一般	3	中前	1	1	0	2	1	0.50
		機能する：電気で～、機械が動かない	動詞-一般			0	2	2	2	2	
薄い	ウスイ	「厚い」の反対：コップが～	形容詞-一般	4	初後	2	1	1	3	1.3	0.35
		「濃い」の反対：字が～	形容詞-一般			2	0	0	1	2	
内	ウチ	範囲内	名詞-普通名詞-副詞可能	4	中前	0	0	2	1	2	1.00
		方位（外の反対）：心の～	名詞-普通名詞-副詞可能			4	0	0	1	4	
家	ウチ	home	名詞-普通名詞-一般			1	0	1	2	1	0.50
		my home	名詞-普通名詞-一般			0	0	2	1	2	
打つ	ウツ	attack	動詞-一般	3	中前	0	2	2	2	2	1.15
		type	動詞-一般			0	2	0	1	2	
		：あいづちを～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
訴える	ウツエル	訴訟を起こす	動詞-一般	2	中後	0	2	4	2	3	0.50
		物事の是非判断に関する主張：作品で～もの	動詞-一般			4	0	0	1	4	
腕	ウデ	身体部位	名詞-普通名詞-一般	3	初後	3	0	2	2	2.5	0.75
		実力：太鼓の～	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
生まれる	ウマレル	be born	動詞-一般	4	初後	1	2	1	3	1.3	1.35
		新しいものが世に出る：鯉のぼりが～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
生む	ウム	子どもの出産：子どもを～	動詞-一般	1	中前	4	2	3	3	3	0.50
		発生させる（貧困を～）	動詞-一般			4	0	0	1	4	
運転	ウンテン	車の操作	名詞-普通名詞-サ変可能	3	中前	1	1	2	3	1.3	0.85
		機械の操作	名詞-普通名詞-サ変可能			0	0	3	1	3	
運動	ウンドウ	exercise	名詞-普通名詞-サ変可能	3	初後	2	1	2	3	1.7	1.65
		社会活動：自然を守る～	名詞-普通名詞-サ変可能			0	0	5	1	5	
可笑しい	オカシイ	滑稽な	形容詞-一般	3	中前	0	0	2	1	2	0.00
		異常：音が～	形容詞-一般			2	2	0	2	2	
起きる	オキル	get up	動詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	0.50
		happen：地震が～、事故が～	動詞-一般			2	2	0	2	2	
置く	オク	place	動詞-非自立可能	4	初後	1	1	1	3	1	2.08
		商品を仕入れる：本屋に～	動詞-非自立可能			4	0	0	1	4	
		間を入れる：時間を～	動詞-非自立可能			0	0	5	1	5	
奥様	オクサマ	尊敬語（妻）	名詞-普通名詞-一般		初後	2	0	0	1	2	0.50
		尊敬語（既婚女性）	名詞-普通名詞-一般			3	0	0	1	3	
送る	オクル	郵送、送付、派遣：荷物を～、メールを～、スタッフを～、教員チームを～	動詞-一般	3	初後	1	1	1	3	1	1.71
		時を過ごす：生活を～、大学生活を～	動詞-一般			3	0	4	2	3.5	
		合図を伝える、連れていく：空港まで～、声援を～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
		見送る：人を～	動詞-一般			1	0	0	1	1	
起こす	オコス	事柄を発生させる：事故を～	動詞-一般	3	中前	4	2	2	3	2.7	0.65
		：行動を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
押さえる	オサエル	押し付ける：上から～	動詞-一般	2	中前	0	4	4	2	4	0.50
		自分の支配下にする：会場を～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
教える	オシエル	teach	動詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	0.00
		tell	動詞-一般			1	0	0	1	1	
伯父さん	オジサン	尊敬語（おじ）	名詞-普通名詞-一般		初後	2	1	1	3	1.3	1.35
		呼称（成年男子）	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
押す	オス	ボタンを押す：暗証番号を～	動詞-一般	4	初後	1	2	1	3	1.3	0.35
		stamp：はんこを～	動詞-一般			2	0	0	1	2	
遅い	オソイ	時間	形容詞-一般	4	初後	1	1	0	2	1	0.75
		速度	形容詞-一般			1	0	4	2	2.5	
陥る	オチイル	fall into	動詞-一般		上前	0	3	0	1	3	0.50
		lapse into	動詞-一般			0	4	0	1	4	

落ちる	オチル	fall：葉っぱが～、荷物が～、川に～	動詞-一般	3	初後	2	2	2	3	2	0.71
		付いていたものが取れる：汚れが～、色が～	動詞-一般			0	0	3	1	3	
		程度が低くなる：味が～、成績が～、売上げが～、能率が～	動詞-一般			4	0	4	2	4	
		落第する：試験に～	動詞-一般			0	2	4	2	3	
落とす	オトス	drop：カメラを～	動詞-一般	3	初後	0	2	2	2	2	1.00
		remove：汚れを～	動詞-一般			0	0	4	1	4	
		程度を低くする：スピードを～、質を～	動詞-一般			4	0	4	2	4	
		lose：財布を～	動詞-一般			2	2	0	2	2	
重い	オモイ	重量	形容詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	1.50
		事態が深刻な様子：病気が～	形容詞-一般			4	0	0	1	4	
オレンジ	オレンジ	果物	名詞-普通名詞-一般	2	初後	3	0	0	1	3	0.00
		色	名詞-普通名詞-一般			0	0	3	1	3	
買う	カウ	buy	動詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	2.31
		認める：彼の才能を～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
		感情を招く：怒りを～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
顧みる	カエリミル	配慮する：家庭を～	動詞-一般		上前	0	3	5	2	4	0.50
		過去を振り返る：一年を～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
掛かる	カカル	一面を覆う：水が～	動詞-非自立可能	4	中前	0	0	4	1	4	1.12
		費える：費用が～	動詞-非自立可能			1	1	1	3	1	
		ぶら下がる	動詞-非自立可能			0	0	3	1	3	
		からくりが機能する：鍵が～、エンジンが～	動詞-非自立可能			2	2	0	2	2	
鍵	カギ	ロック解除用のキー	名詞-普通名詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	1.00
		物事を動かす決定的な要因：問題を解決する～	名詞-普通名詞-一般			4	2	0	2	3	
掛ける	カケル	道具を使って処理する：掃除機を～、アイロンを～、ヤスリを～	動詞-非自立可能	4	中後	4	0	2	2	3	0.88
		上からかぶせる：カバーを～	動詞-非自立可能			0	0	3	1	3	
		上から注ぐ：しょうゆを～	動詞-非自立可能			0	0	3	1	3	
		他人に余計な負担を加担する：心配を～、迷惑を～	動詞-非自立可能			3	0	3	2	3	
		ぶら下げる：ハンガーに～、壁に絵を～	動詞-非自立可能			2	0	3	2	2.5	
		：電話を～	動詞-非自立可能			1	1	0	2	1	
		wear：めがねを～	動詞-非自立可能			1	1	0	2	1	
		からくりを機能させる：かぎを～	動詞-非自立可能			2	2	0	2	2	
		座る：いすに～	動詞-非自立可能			2	2	0	2	2	
		spend：費用を～	動詞-非自立可能			3	0	0	1	3	
		相手に仕向ける：声を～	動詞-非自立可能			4	0	0	1	4	
欠ける	カケル	不足：技術力が～	動詞-一般	2	中後	4	4	4	3	4	0.00
		物の一部が取れた状態：カップが欠けたから捨てよう	動詞-一般			4	0	0	1	4	
型	カタ	タイプ	名詞-普通名詞-一般	2	中後	3	0	4	2	3.5	0.25
		既存のシステム：～にはまる、～を破る	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
課題	カダイ	homework	名詞-普通名詞-一般	1	中後	0	0	2	1	2	1.00
		task	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
カット	カット	切る	名詞-普通名詞-サ変可能	1	中前	0	0	3	1	3	0.50
		haircut	名詞-普通名詞-サ変可能			2	0	0	1	2	
彼女	カノジョ	she	代名詞	3	初後	0	1	1	2	1	0.35
		girlfriend	代名詞			1	1	3	3	1.7	
通う	カヨウ	日常的に往復する：学校に～	動詞-一般	3	中前	2	1	2	3	1.7	1.15
		：血が～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
辛い	カライ	味	形容詞-一般		初前	1	1	1	3	1	2.00
		厳しい	形容詞-一般			0	0	5	1	5	
軽い	カルイ	「激しい」の反対	形容詞-一般	4	初前	0	3	0	1	3	1.00
		重量	形容詞-一般			1	0	0	1	1	
彼	カレ	he	代名詞	3	初後	0	1	1	2	1	0.50
		boyfriend	代名詞			1	0	3	2	2	
勘定	カンジョウ	お会計	名詞-普通名詞-サ変可能	2	中後	0	0	3	1	3	0.50
		計算	名詞-普通名詞-サ変可能			0	0	4	1	4	
監督	カントク	director	名詞-普通名詞-一般			4	3	0	2	3.5	0.75
		coach	名詞-普通名詞-一般			0	2	0	1	2	
木	キ	植物	名詞-普通名詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	0.00
		木製	名詞-普通名詞-一般			0	0	1	1	1	
消える	キエル	power off：電気が～	動詞-一般	4	初後	2	2	1	3	1.7	0.65
		消失する	動詞-一般			3	0	0	1	3	
聞く	キク	hear; listen	動詞-一般	4	初前	1	1	0	2	1	0.85
		ask：先生に～	動詞-一般			1	4	3	3	2.7	
汚い	キタナイ	綺麗ではない	形容詞-一般	4	初前	2	1	1	3	1.3	1.85
		卑劣：～手を使う	形容詞-一般			0	0	5	1	5	
きつい	キツイ	サイズが小さい：服が～	形容詞-一般	2	中後	0	0	3	1	3	0.00
		精神的に苦しい：～仕事、～ことを言う、スケジュールが～	形容詞-一般			3	2	4	3	3	

気持ち	キモチ	物事に対する受け止め方 (feeling) : 相手の～ 心構え (spirit) : チャレンジする～	名詞・普通名詞・一般 名詞・普通名詞・一般	3	初後	2	1	1	3	1.3	0.60
						2	0	3	2	2.5	
切る	キル	cut : 野菜を～ 電源を～ 振り落とす : 水を～ 数値以下 : 1万円を～ 通信を切断 : 電話を～ ：ハンドルを～ 絶つ : 縁を～	動詞・非自立可能 動詞・非自立可能 動詞・非自立可能 動詞・非自立可能 動詞・非自立可能 動詞・非自立可能 動詞・非自立可能	4	初前	1	1	0	2	1	1.13
						2	0	0	1	2	
						0	0	4	1	4	
						0	0	4	1	4	
						3	0	4	2	3.5	
						4	0	0	1	4	
						4	0	0	1	4	
奇麗	キレイ	beautiful : 花が～ clean : 部屋が～	形容詞・一般 形容詞・一般	4	初前	1	1	1	3	1	0.00
						1	0	0	1	1	
切れる	キレル	なくなる 終了 : 期限が～ 怒る break : ひもが～ 通信が中断 : 電話が～	動詞・非自立可能 動詞・非自立可能 動詞・非自立可能 動詞・非自立可能 動詞・非自立可能	2	中前	0	0	2	1	2	1.17
						0	0	4	1	4	
						0	0	5	1	5	
						2	0	0	1	2	
						3	0	0	1	3	
キロ	キロ	km kg	接尾辞・名詞的・助数詞 接尾辞・名詞的・助数詞	3	初後	0	2	0	1	2	0.25
						2	0	3	2	2.5	
金	キン	材料 色	名詞・普通名詞・一般 名詞・普通名詞・一般		初後	2	0	0	1	2	0.50
						0	0	3	1	3	
疑問	ギモン	解けない問題 疑わしい	名詞・普通名詞・一般 名詞・普通名詞・一般	2	中前	4	0	0	1	4	0.00
						0	4	4	2	4	
組む	クム	グループを作る : バンドを～、チームを～ 交差させる : 足を～ 細かいパーツらをまとめ上げる : 予定を～	動詞・一般 動詞・一般 動詞・一般	2	中後	4	0	5	2	4.5	0.29
						0	0	5	1	5	
						0	0	5	1	5	
曇る	クモル	天気 気分 : 表情が～ 光の強さ	動詞・一般 動詞・一般 形容詞・一般	4	初後	2	2	1	3	1.7	1.65
						0	0	5	1	5	
暗い	クライ	心情の外見 : 気持ちが～	形容詞・一般	4	初前	1	1	1	3	1	1.00
						3	0	0	1	3	
ケース	ケース	箱 事例	名詞・普通名詞・一般 名詞・普通名詞・一般	2	中前	0	0	3	1	3	1.00
						0	0	5	1	5	
声	コエ	voice 意見 : 市民の～	名詞・普通名詞・一般 名詞・普通名詞・一般	4	初後	2	1	1	3	1.3	0.85
						3	0	0	1	3	
コース	コース	課程 ルート	名詞・普通名詞・一般 名詞・普通名詞・一般	2	中前	0	0	4	1	4	0.50
						2	0	4	2	3	
九日	コノノカ	日数 日付	名詞・普通名詞・一般 名詞・普通名詞・一般		初後	0	0	1	1	1	0.00
						1	0	1	2	1	
此方	コチラ	場所 敬語 (私のほう) 敬語 (これ)	代名詞 代名詞 代名詞	4	初後	1	0	1	2	1	0.29
						2	1	0	2	1.5	
						1	0	0	1	1	
細かい	コマカイ	詳細 微細、零細 : ～お金	形容詞・一般 形容詞・一般	3	中前	0	0	2	1	2	0.35
						1	2	5	3	2.7	
御飯	ゴハン	meal rice	名詞・普通名詞・一般 名詞・普通名詞・一般	4	初前	1	1	1	3	1	0.00
						0	0	1	1	1	
さあ	サア	知らない、疑問 呼びかけ : ～行きましょう 楽しみ	感動詞・一般 感動詞・一般 感動詞・一般	4	中前	2	1	1	3	1.3	0.40
						1	2	1	3	1.3	
						0	2	0	1	2	
サービス	サービス	持て成し : ～がいい 割引	名詞・普通名詞・サ変可能 名詞・普通名詞・サ変可能	2	中前	1	2	1	3	1.3	0.15
						0	0	1	1	1	
最高	サイコウ	一番すばらしい 一番高い	名詞・普通名詞・形容詞可能 名詞・普通名詞・形容詞可能	2	中前	0	1	0	1	1	1.00
						0	0	3	1	3	
再生	サイセイ	メディアを流す 再び活気を取り戻す	名詞・普通名詞・サ変可能 名詞・普通名詞・サ変可能	1	中後	0	0	5	1	5	0.00
						0	0	5	1	5	
採用	サイヨウ	人事 方策	名詞・普通名詞・サ変可能 名詞・普通名詞・サ変可能	1	中後	0	0	4	1	4	0.00
						0	0	4	1	4	
探す	サガス	ほしい物を搜索 : アルバイトを～ 失ったものを取り戻すための搜索 : 犯人を～ 数値が小さくなる : 熱が～、値段が～	動詞・一般 動詞・一般 動詞・一般	3	中前	2	1	2	3	1.7	0.15
						0	2	0	1	2	
下がる	サガル	hang move back	動詞・一般 動詞・一般	3	中前	2	1	2	3	1.7	0.51
						0	1	0	1	1	
						0	2	0	1	2	
先	サキ	位置 時間 (first) 時間 (future)	名詞・普通名詞・副詞可能 名詞・普通名詞・副詞可能 名詞・普通名詞・副詞可能	4	中後	0	0	1	1	1	1.15
						0	1	0	1	1	
						0	3	0	1	3	
下げる	サゲル	数値を減らす 人の前から持ち去って片付ける : 皿を～	動詞・一般 動詞・一般	3	中前	2	0	0	1	2	0.50
						0	0	3	1	3	

指す	サス	向かう先：時計の針は5時46分を～	動詞-一般	2	中後	2	0	5	2	3.5	0.25
		…のことをいう：この言葉は何を～か	動詞-一般			3	0	0	1	3	
爽やか	サワヤカ	性格	形容詞-一般	2	中後	0	0	4	1	4	0.00
		fresh：～な風	形容詞-一般			0	3	5	2	4	
さん	サン	人名につく：山田～	接尾辞-名詞的-一般	4	初前	1	0	0	1	1	0.50
		職業名につく：管理人～	接尾辞-名詞的-一般			2	0	0	1	2	
姿勢	シセイ	体の形：食事の～	名詞-普通名詞-一般	2	中後	0	0	4	1	4	0.25
		態度：企業の～	名詞-普通名詞-一般			0	3	4	2	3.5	
しつこい	シツコイ	付きまとして煩わしい：勧誘が～	形容詞-一般	2	中後	3	0	5	2	4	0.50
		色、味、匂いなどがきれいに取り除けず後に残る感じ：～汚れ	形容詞-一般			0	0	5	1	5	
渋い	シブイ	落ち着いた趣がある：～色	形容詞-一般	1	上前	0	0	5	1	5	0.00
		舌がしびれる味：～お茶	形容詞-一般			0	0	5	1	5	
示す	シメス	不満そう：～顔	形容詞-一般	2	中後	0	0	5	1	5	0.25
		心情を行動で表す：興味を～	動詞-一般			4	3	0	2	3.5	
障害	ショウガイ	見せる：データを～	動詞-一般	2	中後	0	0	4	1	4	0.25
		体の不自由	名詞-普通名詞-サ変可能			4	0	0	1	4	
時	ジ	邪魔になるもの：研究の～になる	名詞-普通名詞-サ変可能	2	中後	4	3	0	2	3.5	0.00
		とき：災害～	接尾辞			0	1	0	1	1	
姿	スガタ	時刻：1～	接尾辞-名詞的-助数詞	2	初前	1	0	1	2	1	1.50
		外見：浴衣～	名詞-普通名詞-一般			0	1	0	1	1	
過ぎる	スギル	立ち振る舞い：診療所で働く医師の～を見て	名詞-普通名詞-一般	3	中前	4	0	0	1	4	1.50
		通常の程度を超える：冗談が～	動詞-非自立可能			0	0	5	1	5	
空く	スク	pass：7時を～	動詞-非自立可能	3	初後	2	0	0	1	2	0.50
		「混雑」の反対：道が～、店が～	動詞-一般			1	1	0	2	1	
筋	スジ	：おなが～	動詞-一般	2	上前	0	0	5	1	5	0.00
		筋肉：首～	名詞-普通名詞-一般			0	0	5	1	5	
進む	ススム	道理、論理：～の通った話、～がいい	名詞-普通名詞-一般	3	初後	0	0	3	2	3.5	0.63
		程度が増す：少子化が～、病気が～、外部化が～	動詞-一般			4	1	4	3	3	
勤める	ススメル	進展する：仕事～、調べ～	動詞-一般	2	中前	0	0	4	1	4	0.87
		時計が狂う：時計が5分～	動詞-一般			2	2	3	3	2.3	
すみません	スミマセン	進学する：大学に～	動詞-一般	2	初前	3	2	0	2	2.5	0.00
		勧告する：薬を持参することを～	動詞-一般			0	4	0	1	4	
する	スル	推薦する	動詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	0.73
		行動を呼びかける：家庭での節約を～	動詞-一般			0	0	3	1	3	
図	ズ	定型文（声掛け）	名詞-普通名詞-一般	2	中前	1	0	1	2	1	1.00
		定型文（感謝）	名詞-普通名詞-一般			0	0	3	1	3	
ずっと	ズット	定型文（謝罪）	名詞-普通名詞-一般	3	初後	0	0	3	1	3	0.50
		継続：～日本にいる	副詞			1	1	0	2	1	
接する	セツスル	差が大きい：ニューヨークは大阪より～寒い	副詞	2	中後	0	0	4	1	4	0.25
		位置関係：川に～	動詞-一般			4	0	5	2	4.5	
セッ	セツ	接触する、関わる：人と～仕事、邦楽に～ことがない	動詞-一般	2	中後	0	0	2	1	2	0.51
		一式	名詞-普通名詞-サ変可能			0	0	3	1	3	
先生	センセイ	形を作る：髪を～する	名詞-普通名詞-サ変可能	4	初前	2	2	3	3	2.3	0.50
		機械等を調節する：時計を～する、目覚まし時計を～する	名詞-普通名詞-サ変可能			1	1	1	3	1	
注ぐ	ソソグ	教師	名詞-普通名詞-一般	2	上前	2	0	0	1	2	0.75
		医者	名詞-普通名詞-一般			0	4	0	1	4	
其方	ソチラ	液体を流し入れる：お湯を～	動詞-一般	4	初後	1	0	1	2	1	0.00
		手間暇をかける：心血を～	動詞-一般			1	0	0	1	1	
そっと	ソット	場所	代名詞	2	中後	4	0	3	2	3.5	0.25
		your place：～は何時までですか？	代名詞			0	4	0	1	4	
それから	ソレカラ	優しく：～扱わないと壊れてしまう	副詞	4	初後	1	1	1	3	1	0.00
		こっそり、気づかれないように：～耳打ちをする	副詞			1	0	0	1	1	
高い	タカイ	then	接続詞	2	中後	1	1	1	3	1	0.00
		furthermore	接続詞			1	1	1	3	1	
助ける	タスケル	値段	形容詞-一般	4	初前	1	0	0	1	1	0.50
		縦長	形容詞-一般			2	2	0	2	2	
		困っている人の手伝いをする	動詞-一般	2	中前	3	0	0	1	3	
		救命：助けてくれ	動詞-一般								

立つ	タツ	stand	動詞-一般	4	初後	1	1	1	3	1	1.00
		離れる：席を～	動詞-一般			0	0	3	1	3	
立てる	タテル	直立させる	動詞-一般	3	初後	0	0	2	1	2	0.35
		立案：計画を～、プランを～	動詞-一般			3	2	3	3	2.7	
楽しむ	タノシミ	喜び	名詞-普通名詞-一般	3	初後	0	0	3	1	3	0.65
		期待	名詞-普通名詞-一般			2	1	2	3	1.7	
単位	タンイ	学習量を示す数値	名詞-普通名詞-一般	2	中後	4	0	3	2	3.5	0.25
		数量を測る基準	名詞-普通名詞-一般			0	0	4	1	4	
代	ダイ	年齢の範囲：60～	接尾辞-名詞的-助数詞	3	中後	3	0	3	2	3	1.00
		代金	接尾辞-名詞的-一般			2	0	0	1	2	
		数字の範囲：1960年～	接尾辞-名詞的-一般			4	0	0	1	4	
大	ダイ	とても：～好き、～嫌い	接頭辞	2	中前	3	0	0	1	3	0.00
		大きな：～家族	接頭辞			3	0	0	1	3	
出す	ダス	出版：本を～	動詞-非自立可能	4	初後	0	0	4	1	4	0.82
		：手紙を～	動詞-非自立可能			0	1	0	1	1	
		提出：レポートを～、宿題を～	動詞-非自立可能			1	2	1	3	1.3	
		open a store：屋台を～	動詞-非自立可能			0	2	0	1	2	
		感知できるものを発生させる：音を～	動詞-非自立可能			4	2	0	2	3	
		：薬を	動詞-非自立可能			0	2	0	1	2	
		外へ置く：ごみを～	動詞-非自立可能			2	0	0	1	2	
		：熱を～	動詞-非自立可能			2	0	0	1	2	
		お金を払う：費用を～	動詞-非自立可能			3	0	0	1	3	
		依頼のため物を相手に預ける：修理に～	動詞-非自立可能			3	0	0	1	3	
		：元気を～	動詞-非自立可能			3	0	0	1	3	
		相手の目の前に置く：料理を～	動詞-非自立可能			3	0	0	1	3	
駄目	ダメ	禁止：10分でも～です	名詞-普通名詞-形状詞可能	3	初後	2	1	2	3	1.7	0.15
		無駄、結果が満足できない：全然～です	名詞-普通名詞-形状詞可能			0	2	0	1	2	
近付く	チカヅク	実距離が縮まる：台風が～	動詞-一般	2	上前	3	0	3	2	3	0.50
		理想の状態との似つき度が高くなる：利休へ～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
力	チカラ	出せるエネルギー：～が強い	名詞-普通名詞-一般	3	中前	2	0	1	2	1.5	1.25
		能力：生きる～	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
注意	チュウイ	注意喚起：部長に～された	名詞-普通名詞-サ変可能	3	初後	2	2	2	3	2	0.00
		気を付ける：車に～する	名詞-普通名詞-サ変可能			2	0	0	1	2	
散る	チル	バラバラに落ちる	動詞-一般	2	中後	0	2	0	1	2	1.00
		ばらばらになって散散ける：暑々のガラス皿になって字面に散って行く	動詞-一般			4	0	0	1	4	
掴む	ツカム	手に取る：雲を～	動詞-一般	2	中後	0	4	0	1	4	0.50
		：チャンスを～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
月	ツキ	month	名詞-普通名詞-一般		初後	0	1	2	2	1.5	0.10
		moon	名詞-普通名詞-一般			1	2	2	3	1.7	
点く	ツク	power on：電気が～	動詞-一般	3	中前	2	2	4	3	2.7	0.65
		：火が～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
付く	ツク	付着：汚れが～、ほこりが～、この料理には味が～している	動詞-非自立可能	2	中前	0	1	3	2	2	1.04
		付属：ポケットが～、デザートが～	動詞-非自立可能			2	0	3	2	2.5	
		見通しが～できる：見当が～	動詞-非自立可能			4	0	0	1	4	
突く	ツク	先端で強く当てる：頭を～	動詞-一般	2	中後	0	2	4	2	3	0.50
		的を射る：本質を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
作る	ツクル	make; produce：コンピュータソフトを～	動詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	1.53
		組織を創設する：支店を～	動詞-一般			0	2	0	1	2	
		create	動詞-一般			0	4	0	1	4	
付ける	ツケル	道具を身に付ける：ゴーグルを～、腕に～	動詞-非自立可能	3	中前	3	1	0	2	2	0.73
		かき足す：丸を～	動詞-非自立可能			2	2	0	2	2	
		表面に付着させる：飾りを～	動詞-非自立可能			2	0	3	2	2.5	
		締める：糸を～	動詞-非自立可能			0	4	0	1	4	
		機能向上：体力を～	動詞-非自立可能			0	2	0	1	2	
		：名前を～	動詞-非自立可能			3	0	0	1	3	
繋がる	ツナガル	通信できる状態になる：電話が～、ネットに～	動詞-一般	2	中後	3	0	2	2	2.5	0.29
		関係を持つようになる：口中と口外が～	動詞-一般			0	3	0	1	3	
		引き起こす：出来事に～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
繋ぐ	ツナグ	：手を～	動詞-一般	2	中後	3	4	0	2	3.5	0.25
		通信できる状態にする	動詞-一般			3	0	3	2	3	
積む	ツム	積載する：爆弾を～	動詞-一般	2	中前	2	0	4	2	3	0.50
		時間をかけて成果を稼ぐ：経験を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
冷たい	ツメタイ	温度	形容詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	1.00
		性格	形容詞-一般			0	0	3	1	3	

強い	ツヨイ	酒のアルコール分が高い	形容詞-一般	4	初後	0	1	0	1	1	0.58
		意志・気力がたくましい	形容詞-一般			1	2	3	3	2	
		勢い	形容詞-一般			0	0	1	1	1	
手	テ	hand: ～を洗う	名詞-普通名詞-一般	4	初後	1	1	1	3	1	2.00
		idea: いい～を思いつく	名詞-普通名詞-一般			0	0	5	1	5	
手当て	テアテ	諸費用に充てられる金銭	名詞-普通名詞-サ変可能	1	上前	0	0	4	1	4	0.00
		病气やけがの処置	名詞-普通名詞-サ変可能			0	0	4	1	4	
適当	テキトウ	あまり考えない様子	名詞-普通名詞-サ変形状詞可能	3	中前	0	0	2	1	2	1.50
		正しい、合理的	名詞-普通名詞-サ変形状詞可能			0	0	5	1	5	
点	テン	点数: 試験の～が悪い	名詞-普通名詞-一般	3	中前	2	0	2	2	2	1.00
		注目すべきポイント: …という～	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
出来る	デキル	能力がある: テニスが～、日本語が～、仕事が～	動詞-非自立可能	4	初後	1	0	1	2	1	0.58
		新しく誕生: 銀行が～、道が～	動詞-非自立可能			2	0	2	2	2	
出る	デル	完成、準備が整う: 夕食が～、宿題が～	動詞-非自立可能	4	初後	0	1	3	2	2	1.06
		移動1: 家を～、喫茶店を～、プールから～	動詞-一般			1	1	1	3	1	
		流れ出る: 血が～	動詞-一般			0	0	2	1	2	
		報酬がもらえる: 給料が～、ボーナスが～	動詞-一般			2	0	3	2	2.5	
		卒業: 大学を～	動詞-一般			1	0	3	2	2	
		発生する、勢いが増す: 人気～、スピードが～	動詞-一般			0	0	3	1	3	
		公開される: 結果が～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
		参加1: 授業に～、試合に～、パーティーに～	動詞-一般			2	2	3	3	2.3	
		市場に出回る、出版: 製品が～	動詞-一般			3	2	0	2	2.5	
		: おつりが～	動詞-一般			1	0	0	1	1	
		: 問題が～	動詞-一般			2	0	0	1	2	
		出発: バスが～	動詞-一般			2	0	0	1	2	
		呼び出しに対応する: 電話に～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
		移動2: 大通りに～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
		参加2: 選挙に～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
		: 結論が～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
電気	デンキ	light	名詞-普通名詞-一般	4	初後	1	1	1	3	1	0.25
		electricity	名詞-普通名詞-一般			1	0	2	2	1.5	
遠い	トオイ	実距離	形容詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	1.00
		よく聞こえない: 電話が～	形容詞-一般			3	0	0	1	3	
十日	トオカ	日数	名詞-普通名詞-一般		初前	0	0	1	1	1	0.00
		日付	名詞-普通名詞-一般			1	0	1	2	1	
通す	トオス	: …を通して	動詞-非自立可能	2	中前	0	3	0	1	3	0.50
		一貫する(生涯、宗教学者として～)	動詞-非自立可能			4	0	0	1	4	
得意	トクイ	上手にできる	名詞-普通名詞-形状詞可能	2	中前	4	1	3	3	2.7	1.15
		常連客	名詞-普通名詞-形状詞可能			0	0	5	1	5	
留まる	トドマル	滞在	動詞-一般		上前	0	0	4	1	4	0.00
		範囲内に収まる	動詞-一般			4	0	0	1	4	
留める	トドメル	範囲内に限る: 調査対象を国内に～	動詞-一般	2	上前	0	0	5	1	5	0.50
		行かせないようにする	動詞-一般			4	0	0	1	4	
取る	トル	使うために手元にする: おはしを～、塩を～	動詞-一般	4	初後	1	1	3	3	1.7	0.98
		相手からもらう: 注文を～、許可を～	動詞-一般			0	0	1	1	1	
		: 年を～	動詞-一般			1	0	0	1	1	
		取り除く: 湿気を～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
		: バランスを～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
		: 時間を～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
		栄養の摂取: ビタミンを～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
		メモする: ノートを～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
		資格を手に入れる: 免許を～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
		費やす: 場所を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
		: 相撲を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
		健康に生きるために必要な行動をする: 食事を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
		手に入れる、獲得する: 満点を～、席を～、休みを～	動詞-一般			2	2	3	3	2.3	
取れる	トレル	付いていたものが離れ落ちる: ボタンが～	動詞-一般	2	中前	2	3	2	3	2.3	0.35
		農産物の産出: 米が～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
何方	ドチラ	場所(どこ)	代名詞	4	初後	1	1	1	3	1	0.00
		二者択一	代名詞			0	1	0	1	1	
		人(どの方)	代名詞			1	0	0	1	1	
流す	ナガス	flush	動詞-一般	2	中前	0	2	0	1	2	1.00
		spread	動詞-一般			0	4	0	1	4	
流れ	ナガレ	液体の移動: 川の～	名詞-普通名詞-一般	2	中後	4	0	4	2	4	0.58
		物事の成り行き: 歴史の～	名詞-普通名詞-一般			0	3	0	1	3	
		物事の筋: 文章の～	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	

流れる	ナガレル	ガスや液体が移動する：水が～、川が～	動詞-一般	2	中前	3	0	0	1	3	1.04
		情報が伝わり広がる	動詞-一般			0	0	5	1	5	
		メディアが再生される：コマーシャルが～	動詞-一般			4	0	5	2	4.5	
無くす	ナクス	紛失：財布を～、かきを～、人形を～	動詞-一般	4	中前	1	2	1	3	1.3	0.85
		なくなるようにする：戦争を～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
投げ出す	ナゲダス	途中で放棄：責任を～	動詞-一般	1		0	0	5	1	5	0.50
		：身を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
七日	ナノカ	日数	名詞-普通名詞-一般		初前	0	0	1	1	1	0.00
		日付	名詞-普通名詞-一般			1	0	1	2	1	
鍋	ナベ	調理器具	名詞-普通名詞-一般	2	中前	2	0	0	1	2	0.50
		鍋料理	名詞-普通名詞-一般			0	3	0	1	3	
生	ナマ	raw：～のまま魚を食べる	名詞-普通名詞-形状詞可能	2	中前	3	1	3	3	2.3	1.35
		real	名詞-普通名詞-形状詞可能			0	0	5	1	5	
懶け者	ナマケモノ	性格：～の弟	名詞-普通名詞-一般			4	2	0	2	3	0.50
		動物	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
嘗める	ナメル	lick	動詞-一般	1	上前	0	0	3	1	3	0.00
		underestimate	動詞-一般			0	3	0	1	3	
並ぶ	ナラブ	列を作る	動詞-一般	4	中前	2	1	1	3	1.3	1.35
		匹敵する：A社の売り上げがB社に～	動詞-一般			0	0	4	1	4	
苦い	ニガイ	味 (bitter)	形容詞-一般	3	初後	2	1	2	3	1.7	1.15
		つらい：～体験	形容詞-一般			4	0	0	1	4	
日	ニチ	期間	接尾辞-名詞的-助数詞		初前	0	0	1	1	1	0.00
		日付	接尾辞-名詞的-助数詞			1	0	0	1	1	
抜く	ヌク	中に入っていたものを取る：栓を～	動詞-非自立可能	2	中後	4	0	0	1	4	0.00
		能力が他人を超える：人を～	動詞-非自立可能			0	0	0	1	4	
熱心	ネッシン	真面目：先生は～だ	形状詞-一般	3	中前	2	1	0	2	1.5	0.75
		情熱を持って取り組む：ボランティア活動に～だ	形状詞-一般			4	0	2	2	3	
年	ネン	期間：2～	接尾辞-名詞的-助数詞	4	初前	1	0	1	2	1	0.58
		日付：2024～	接尾辞-名詞的-助数詞			1	0	0	1	1	
		学年	接尾辞-名詞的-助数詞			2	0	0	1	2	
伸ばす	ノバス	長くする：髪の毛を～	動詞-一般	2	中後	0	1	4	2	2.5	0.75
		成長させる：才能を～	動詞-一般			0	0	4	1	4	
伸びる	ノビル	成長する：点が～、売り上げが～	動詞-一般	2	中後	0	0	3	1	3	0.00
		長くなる：ひげが～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
延びる	ノビル	延期：会議が明日に～	動詞-一般	2	中後	0	0	4	1	4	0.58
		延長：会議が1時間～	動詞-一般			0	0	4	1	4	
		地理的に広がる：北東から南西に細長く～島国	動詞-一般			0	3	0	1	3	
飲む	ノム	drink	動詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	0.00
		酒を飲む：～に行く	動詞-一般			1	0	0	1	1	
		：薬を～	動詞-一般			1	0	0	1	1	
乗る	ノル	乗車：バスに～、電車に～	動詞-一般	4	初後	1	1	1	3	1	1.15
		相手からの提案を受ける：誘いに～	動詞-一般			0	0	3	1	3	
		リズムに合う：リズムに～	動詞-一般			0	0	3	1	3	
背景	ハイケイ	最下層レイヤーにあたるパーツ	名詞-普通名詞-一般	1	上前	0	3	0	1	3	0.50
		当時関連する諸般の事情：歴史的～	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
入る	ハイル	自分のものになる：給料が～	動詞-一般	4	初後	0	0	4	1	4	1.25
		ある時期・地点に至る：5月に～	動詞-一般			0	0	4	1	4	
		移動：喫茶店に～	動詞-一般			1	1	0	2	1	
		加入：保険に～	動詞-一般			0	2	4	2	3	
		組織の一員になる：大学に～	動詞-一般			1	0	0	1	1	
		：おふろに～	動詞-一般			1	0	0	1	1	
		予定に新しい用事ができる：仕事が～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
		：電源が～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
		中に入れられる：生命が～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
計る	ハカル	時間、その他数値	動詞-一般	2	中後	0	0	3	1	3	0.25
		長さの測量：山の高さを～	動詞-一般			2	0	3	2	2.5	
挟む	ハサム	固定する：資料の間に～	動詞-一般	2	中後	0	0	4	1	4	0.58
		途中で別件をいれる：休憩を～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
		物と物の間に別の物を入れる：テーブルを～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
走る	ハシル	sb. run	動詞-一般	4	初後	2	1	0	2	1.5	0.25
		sth. run：車が～	動詞-一般			0	2	0	1	2	
弾く	ハジク	力を加えてはじき返すようにする：ページを～ように捲る、弦を～	動詞-一般	4	上後	4	3	0	2	3.5	0.75
		撥ねて寄せ付けない：水を～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
外す	ハズス	脱着：メガネを～	動詞-一般	2	中前	0	0	3	1	3	1.53
		集団から取り除く：メンバーから～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
		：席を～	動詞-一般			2	2	0	2	2	

二十日	ハツカ	日数	名詞-普通名詞-一般		初前	0	0	1	1	1	0.00
		日付	名詞-普通名詞-一般			1	0	1	2	1	
離れる	ハナレレ	立ち去る：故郷を～	動詞-一般	2	中後	4	2	0	2	3	0.50
		遠い：離れた所	動詞-一般			2	0	0	1	2	
嵌まる	ハマル	サイズがピッタリで入る	動詞-一般	1	上前	0	0	5	1	5	0.50
		夢中になり抜けられない：アニメに～	動詞-一般			4	0	5	2	4.5	
		影響から抜けられない：型に～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
払う	ハラウ	お金を出す	動詞-一般	3	中前	1	1	1	3	1	0.50
		気を配る：注意を～	動詞-一般			0	2	0	1	2	
針	ハリ	裁縫道具：～で縫う	名詞-普通名詞-一般	2	中後	0	0	3	1	3	0.50
		時計のパーツ：時計の～	名詞-普通名詞-一般			2	0	0	1	2	
爆発	バクハツ	explosion	名詞-普通名詞-サ変可能	2	中後	0	3	5	2	4	0.00
		コントロールできないほど急増：人口～	名詞-普通名詞-サ変可能			4	0	0	1	4	
日	ヒ	太陽：～が当たる	名詞-普通名詞-一般	4	初前	3	0	2	2	2.5	0.75
		day：休みの～、大切な～	名詞-普通名詞-一般			1	1	1	3	1	
引き上げる	ヒキアゲル	数値を上げる：税金を～	動詞-一般	1	中後	0	0	4	1	4	0.00
		その場を退く	動詞-一般			0	0	4	1	4	
		上へ引っ張る	動詞-一般			4	0	0	1	4	
引き出し	ヒキダシ	収納	名詞-普通名詞-一般	3	中前	2	1	2	3	1.7	0.35
		お金をおろす	名詞-普通名詞-一般			1	0	0	1	1	
引き出す	ヒキダス	お金をおろす	動詞-一般	2	中後	0	0	4	1	4	0.25
		誘導して情報を得る：情報を～、答えを～	動詞-一般			4	0	5	2	4.5	
引く	ヒク	draw a card	動詞-一般	4	初後	0	1	0	1	1	1.18
		pull	動詞-一般			1	0	0	1	1	
		注意を集める：注意を～	動詞-一般			0	0	4	1	4	
		減算	動詞-一般			0	0	4	1	4	
		：かぜを～	動詞-一般			2	2	0	2	2	
		：線を～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
広げる	ヒロゲル	物の面積や容積を大きくする	動詞-一般	2	中後	0	0	3	1	3	0.00
		範囲を広くする：英語の勉強は世界を～、話を～	動詞-一般			4	2	0	2	3	
深い	フカイ	底辺までの距離：～川、湖が～	形容詞-一般	3	中前	3	0	2	2	2.5	0.75
		関係が緊密である：関わりが～	形容詞-一般			4	0	0	1	4	
吹く	フク	自然現象：風が～	動詞-一般	4	中前	2	1	1	3	1.3	1.35
		管楽器の演奏：トロンボーンを～、フルートを～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
不自由	フジユウ	思うようにできない：～な生活	名詞-普通名詞-形状詞可能		中後	4	0	4	2	4	1.00
		障害がある：目が～	名詞-普通名詞-形状詞可能			0	2	0	1	2	
二日	フツカ	日数	名詞-普通名詞-一般		初前	0	0	1	1	1	0.00
		日付	名詞-普通名詞-一般			1	0	1	2	1	
振り返る	フリカエル	振り返る	動詞-一般	1	中後	0	4	5	2	4.5	0.25
		過去のことを思い出す	動詞-一般			4	0	4	2	4	
振る	フル	shake：手を～	動詞-一般	2	中後	3	0	4	2	3.5	0.40
		捨てる、退ける：彼女を～	動詞-一般			3	2	3	3	2.7	
部	ブ	部署：医学～	接尾辞-名詞的-一般	2	中前	3	0	0	1	3	0.50
		数量詞（資料等）	接尾辞-名詞的-助数詞			4	0	4	2	4	
分別	ブンベツ	分類する	名詞-普通名詞-サ変可能		中後	0	3	3	2	3	0.50
		区別する	名詞-普通名詞-サ変可能			0	4	0	1	4	
保存	ホゾン	ファイルに記録する	名詞-普通名詞-サ変可能	2	中後	0	0	3	1	3	0.00
		腐らないようにする	名詞-普通名詞-サ変可能			0	0	3	1	3	
ボタン	ボタン	洋服の	名詞-普通名詞-一般	4	初後	0	0	1	1	1	0.50
		機械を操作するためのキー	名詞-普通名詞-一般			1	2	3	3	2	
ポイント	ポイント	点数	名詞-普通名詞-一般	1	中後	0	0	4	1	4	0.50
		要点	名詞-普通名詞-一般			3	0	0	1	3	
ポスト	ポスト	郵便ポスト	名詞-普通名詞-一般	4	初前	1	0	1	2	1	2.00
		役職	名詞-普通名詞-一般			0	0	5	1	5	
参る	マイル	謙譲語（行く）	動詞-非自立可能	3	中前	2	2	2	3	2	1.15
		謙譲語（来る）	動詞-非自立可能			2	2	0	2	2	
		困る：まいったなあ	動詞-非自立可能			4	0	0	1	4	
マウス	マウス	電子機器の部品	名詞-普通名詞-一般		中後	0	0	3	1	3	0.50
		実験用の鼠	名詞-普通名詞-一般			2	0	0	1	2	
前	マエ	時間上の順序：食事の～、～はここは銀行でした	名詞-普通名詞-副詞可能	4	初後	0	1	1	2	1	0.00
		位置関係：銀行の～	名詞-普通名詞-副詞可能			1	1	0	2	1	
負ける	マケル	敗北する	動詞-一般	3	中前	1	1	2	3	1.3	0.85
		安くする：…円～	動詞-一般			0	0	3	1	3	
未だ	マダ	未完（yet）：～食べていない	副詞	4	初後	1	1	1	3	1	0.50
		継続中（still）：～使っている	副詞			2	0	0	1	2	

纏める	マトメル	同じ類の中に入れる：ケーキの箱をこの紙と一緒に～	動詞-一般	2	中後	2	0	0	1	2	0.75
		要約する：内容を～	動詞-一般			4	3	0	2	3.5	
招く	マネク	招待する	動詞-一般	2	中後	0	2	4	2	3	1.00
		引き起こす	動詞-一般			0	0	5	1	5	
守る	マモル	約束事を遵守する：交通規則を～、約束を～	動詞-一般	2	中前	2	1	2	3	1.7	0.40
		保護する：地球を～	動詞-一般			3	2	0	2	2.5	
迷う	マヨウ	どれを選択するか分からない：AかBか～	動詞-一般	2	中前	3	1	2	3	2	0.50
		：道に～	動詞-一般			3	0	3	2	3	
見える	ミエル	可能：海が～、日の出が～、山が～	動詞-一般	3	初後	2	1	1	3	1.3	0.85
		見た目：アホに～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
磨く	ミガク	brush：歯を～	動詞-一般	4	初後	2	1	1	3	1.3	1.35
		能力を鍛える：腕を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
満たす	ミタス	条件に合う：条件を～	動詞-一般	1	上前	0	0	5	1	5	0.50
		満足させる：遊びで心を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
道	ミチ	道路	名詞-普通名詞-一般	4	初後	1	1	0	2	1	1.50
		学問や職業を究めていくキャリア：物理の～	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
三日	ミツカ	日数	名詞-普通名詞-一般		初前	0	0	1	1	1	0.00
		日付	名詞-普通名詞-一般			1	0	1	2	1	
見る	ミル	see; watch	動詞-非自立可能	4	初前	1	1	1	3	1	1.15
		状態や変化を観察：状況を～	動詞-非自立可能			0	0	3	1	3	
		感じ取る：味を～	動詞-非自立可能			0	0	3	1	3	
六日	ムイカ	日数	名詞-普通名詞-一般		初前	0	0	1	1	1	0.00
		日付	名詞-普通名詞-一般			1	0	1	2	1	
迎える	ムカエル	人を拾う：学校へ迎えに行く	動詞-一般	3	中前	1	1	0	2	1	1.50
		時期が来る：還暦を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
向き	ムキ	方向：南～	接尾辞-名詞的-一般	2	中後	3	0	4	2	3.5	0.25
		適している：パーティー～、夏～	接尾辞-名詞的-一般			0	0	4	1	4	
結ぶ	ムスブ	糸などで固定する：糸で～、おみくじを～	動詞-一般	2	中後	0	3	3	2	3	0.50
		：実を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
目	メ	順番	接尾辞-名詞的-一般	4	中前	1	0	2	2	1.5	1.25
		形容詞語幹に付く：大き～なシャツ	接尾辞-名詞的-一般			0	0	4	1	4	
巡る	メグル	あちこちへ移動：名所を～	動詞-一般	2	上前	0	0	5	1	5	1.00
		順番が回る：二度と巡って来ない	動詞-一般			0	3	0	1	3	
		意見が分かれる：遺産をめぐる法廷で争う	動詞-一般			4	0	0	1	4	
召し上げる	メシアガル	尊敬語（食べる）	動詞-一般	3	中前	2	2	2	3	2	0.00
		尊敬語（飲む）	動詞-一般			2	2	0	2	2	
面	メン	平面の範囲	名詞-普通名詞-一般	2	中後	3	0	0	1	3	0.50
		物事の側面：システム～	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
もう	モウ	既に（already）：～買った	副詞	4	初前	1	1	1	3	1	0.29
		さらに（more）：～少し	副詞			1	1	0	2	1	
		これ以上（not any longer）：～走れない、～時間がない	副詞			2	0	1	2	1.5	
持つ	モツ	手に取る：荷物を～	動詞-一般		初後	1	1	0	2	1	1.30
		物事を進める：試合を持っていく	動詞-一般			0	2	0	1	2	
		所有：こどもを～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
		心中に思うことがある：疑問を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
漏れる	モレル	秘密が外部にばれる：情報が～	動詞-一般	1	上前	4	0	5	2	4.5	0.25
		液体が外部に流れ出る：水が～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
焼ける	ヤケル	料理の焼き上がり：肉が～、パンが～	動詞-一般	3	中前	2	0	2	2	2	0.58
		日焼けにより物の表面が変色したりすること：日に～	動詞-一般			0	0	3	1	3	
		焼失：うちが～	動詞-一般			2	0	0	1	2	
養う	ヤシナウ	扶養する	動詞-一般	1	上前	0	4	5	2	4.5	0.25
		人格の育成：独創力を～	動詞-一般			4	0	0	1	4	
休む	ヤスム	休暇を取る：学校を～、会社を～	動詞-一般		初前	1	1	1	3	1	0.00
		休憩	動詞-一般			1	0	0	1	1	
破る	ヤブル	引き裂く：袋を～	動詞-一般	2	中後	0	2	4	2	3	0.43
		これまでの状態を変える：記録を～、型を～	動詞-一般			4	0	4	2	4	
		規則違反：約束を～	動詞-一般			0	0	4	1	4	
		突破：試合の相手を～	動詞-一般			0	0	4	1	4	
山	ヤマ	山岳	名詞-普通名詞-一般	4	初後	1	1	1	3	1	1.50
		物が積み重なってできた集まり：本の～	名詞-普通名詞-一般			4	0	0	1	4	
遣る	ヤル	do	動詞-非自立可能	4	中前	2	1	1	3	1.3	0.35
		give	動詞-非自立可能			2	0	2	2	2	
豊か	ユタカ	充実している：～な自然	形状詞-一般	2	中前	0	0	3	1	3	0.00
		富裕な：～な人、～暮らし、生活が～になる	形状詞-一般			3	2	4	3	3	
夢	ユメ	睡眠時の現象：～を見る	名詞-普通名詞-一般	3	中前	0	0	2	1	2	0.15
		理想、目標：～をもつ、～がある	名詞-普通名詞-一般			1	1	3	3	1.7	

酔う	ヨウ	酒で気分が悪くなる：二次会で～	動詞-一般	2	中前	2	2	3	3	2.3	0.35
		乗り物で気分が悪くなる：乗り物に～	動詞-一般			3	0	0	1	3	
八日	ヨウカ	日数	名詞-普通名詞-一般		初前	0	0	1	1	1	0.00
		日付	名詞-普通名詞-一般			1	0	1	2	1	
良く	ヨク	頻度 (often)：～料理を作る	副詞	4	初後	1	1	1	3	1	0.00
		行き届く程度 (much)：～わかる	副詞			1	0	0	1	1	
寄せる	ヨセル	近づくように移動する：波が寄せてくる	動詞-一般	2	中後	0	4	0	1	4	0.00
		意見・情報の提供：相談が寄せられる	動詞-一般			4	0	0	1	4	
四日	ヨッカ	日数	名詞-普通名詞-一般		初前	0	0	1	1	1	0.00
		日付	名詞-普通名詞-一般			1	0	1	2	1	
読む	ヨム	閲覧する	動詞-一般	4	初前	1	1	1	3	1	2.00
		察知する：先を～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
ライブ	ライブ	生演奏のコンサート	名詞-普通名詞-一般		中後	0	1	3	2	2	1.50
		実況放送：～で放送する	名詞-普通名詞-一般			0	0	5	1	5	
リード	リード	他者より先を走っている：業界を～する、3点～する	名詞-普通名詞-サ変可能			0	4	5	2	4.5	0.25
		代表として集団を導く：掛け合いを～する	名詞-普通名詞-サ変可能			4	0	0	1	4	
沸く	ワク	沸騰：お湯が～	動詞-一般	3	中前	0	1	2	2	1.5	1.75
		興奮して賑わう：拍手が～	動詞-一般			0	0	5	1	5	
湧く	ワク	物の表面に流れ出る	動詞-一般	2	中後	4	0	0	1	4	0.00
		心の中に起こる：勇気が～、疑問が～、食欲が～	動詞-一般			0	3	5	2	4	
渡る	ワタル	向かい側へ移動：橋を～	動詞-非自立可能	4	中前	1	1	1	3	1	1.50
		目的地へ赴く：現地に～	動詞-非自立可能			4	0	0	1	4	

4. まとめ

〈表1〉〈表2〉〈表3〉に掲げた多義語をまとめると、計363項目中283項目で、78.0%の多義語に難易度のばらつきが見られるという結論に至った。これまでの「やさしい日本語」における語彙の難易度は同表記・同読みの語彙ごとに整理されていた。しかし本稿の結論から、たとえ同表記・同読みの語であっても、意味用法の違いにより難易度の差が見られることが明らかになった。そして、「やさしい日本語」の基準を正確に策定するためには、J-CLID所収の日本語教科書・語彙参考書の語彙表を用いて多義語に対する難易度の細分類を行うのが有効であることがわかった。C7バージョンのJ-CLIDには日本語教科書・語彙参考書としてM表・C表・S表の3表しか収録されていないが、難易度平均を正確に割り出すため、今後さらにコンテンツ数を増やしていきたい。

参考文献

庵功雄 (2012) 「やさしにチェック」 (最終閲覧日：2024年11月28日)

<http://www.4414uj.sakura.ne.jp/Yasanichil/nsindan/>

庵功雄、志賀玲子、志村ゆかり、宮部真由美、岡典栄 (2020) 『「やさしい日本語」表現事典』 丸善出版

伊藤彰則 (2008) 「やんしす」 (最終閲覧日：2024年11月20日)

<http://www.spcom.ecei.tohoku.ac.jp/aito/YANSIS/>

川村よし子、北村達也ほか (1997) 「リーディングチュウ太」 (最終閲覧日：2024年11月28日)

<https://chuta.cegloc.tsukuba.ac.jp/>

国際交流基金・日本国際教育支援協会 (2007) 『日本語能力試験出題基準』 (改訂版第4刷) 凡人社

出入国在留管理庁・文化庁（2020）「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン」出入国在留管理庁HP（最終閲覧日：2024年11月20日）

https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/plainjapanese_guideline.html

スリーエーネットワーク（2012）『みんなの日本語 中級Ⅰ』（初版）

スリーエーネットワーク（2012）『みんなの日本語 中級Ⅱ』（初版）

スリーエーネットワーク（2012）『みんなの日本語 初級Ⅰ 翻訳・文法解説 英語版』（第2版）

スリーエーネットワーク（2015）『みんなの日本語 初級Ⅰ』（第2版）

スリーエーネットワーク（2015）『みんなの日本語 初級Ⅱ』（第2版）

スリーエーネットワーク（2016）『みんなの日本語 中級Ⅱ 翻訳・文法解説 英語版』（初版）

スリーエーネットワーク（2018）『みんなの日本語 中級Ⅰ 翻訳・文法解説 中国語版』（初版）

スリーエーネットワーク（2019）『みんなの日本語 初級Ⅱ 翻訳・文法解説 英語版』（第2版）

中島智子・高橋尚子・松本知恵（2016）『N2語彙スピードマスター』（初版第5刷）Jリサーチ出版

中島智子・高橋尚子・松本知恵（2017）『N1語彙スピードマスター』（初版第5刷）Jリサーチ出版

中島智子・松田佳子・高橋尚子（2014）『N3語彙スピードマスター』（初版第3刷）Jリサーチ出版

日本語学習辞書支援グループ（2015）「日本語教育語彙表」（ダウンロード版 Ver 1.1）（最終閲覧日：2024年11月28日）

<https://jreadability.net/jev/>

松下達彦（2011）「日本語を読むための語彙データベース（VDRJ）（研究用）」（Ver. 1.1）（最終閲覧日：2024年4月3日）

<http://www17408ui.sakura.ne.jp/tatsum/database.html>

森本智子・高橋尚子・松本知恵・黒岩しづ可（2019）『N5語彙スピードマスター』（初版第3刷）Jリサーチ出版

森本智子・高橋尚子・松本知恵・黒岩しづ可（2023）『N4語彙スピードマスター』（初版第5刷）Jリサーチ出版

吉開章（2020）『入門・やさしい日本語』アスク出版

劉利国・宮偉ほか（2014）『新経典日本語基礎教程 第二冊』（第1版）外語教学与研究出版社

劉利国・宮偉・于飛ほか（2019）『新経典日本語基礎教程 第四冊』（第2版）外語教学与研究出版社

劉利国・宮偉・于飛ほか（2021）『新経典日本語基礎教程 第一冊』（第2版）外語教学与研究出版社

劉利国・宮偉・于飛ほか（2021）『新経典日本語基礎教程 第三冊』（第2版）外語教学与研究出版社

呂建輝（2024）「統合型日本語語彙データベースJ-CLID:C4の構築」『岡山大学大学院社会文化科学研究科紀要』58号

呂建輝（2024）「データベース構築ツールCSV Carpenter」プロジェクトVocabulary Battlers 公式HP（最終閲覧日：2024年11月28日）

<https://vocabulary-battlers.wixsite.com/japan/csvcarpenter>

呂建輝（2025）「日本と中国で出版された日本語教科書の比較研究：収録語彙の側面から」『文化共生学研究』24号

呂建輝・片山鮎子（2024）「統合型日本語語彙データベース J-CLID;C4」（2024年11月現在非公開）

呂建輝・片山鮎子（2024）「統合型日本語語彙データベース J-CLID;C7」（2024年11月現在非公開）

謝 辞

本研究はJSPS科研費挑戦的研究（萌芽）23K17595の助成を受けたものである。